



Avviso pubblico di selezione per il conferimento di 8 incarichi di lavoro autonomo da attivare per le esigenze de Dipartimento "Istituto Italiano di Studi Orientali - Iso" dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

Procedura n. 07_2024

IL DIRETTORE

Visto l'art. 7, comma 6, del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165 (e sue successive modificazioni ed integrazioni);

Visto l'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;

Visto il D.Lgs 75/2017;

Visto il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";

Visto il D.Lgs. 33/2013;

Considerato che dalla verifica preliminare pubblicata in data 07/03/2024 non sono emerse disponibilità allo svolgimento delle prestazioni richieste per inesistenza delle specifiche competenze professionali e/o per coincidenza e indifferibilità di altri impegni di lavoro per far fronte alle esigenze rappresentate da Dipartimento "Istituto Italiano di Studi Orientali - Iso";

Considerata l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";

Vista la delibera de del 19/02/2024 con cui è stata approvata l'attivazione della presente procedura di valutazione comparativa;

Vista la copertura economico-finanziaria garantita dai fondi:

- Master in Traduzione Specializzata - Titolare del fondo: Francesco De Renzo -

Responsabile scientifico delle attività richieste: Francesco De Renzo

Verificata la regolarità amministrativo-contabile della procedura da parte del Responsabile Amministrativo Delegato;

DISPONE

una procedura di valutazione comparativa per titoli per il conferimento di 8 incarichi di lavoro autonomo per lo svolgimento dell'attività di Docenze Master Traduzione Specializzata a favore de Dipartimento "Istituto Italiano di Studi Orientali - Iso" dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Articolo 1

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare i soggetti disponibili a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento di 8 incarichi di lavoro autonomo per lo svolgimento di: Docenze per i seguenti corsi Inglese: - TRADUZIONE SAGGISTICA 1 - 3 CFU - 18 ORE - TRADUZIONE SAGGISTICA 2 - 3 CFU - 54 ORE - TRADUZIONE DEL FUMETTO - 3 CFU -18 ORE - PROGETTO SHERLOCK HOLMES - 6 CFU - 36 ORE Francese: - TRADURRE IL FRANCESE



DELL'ECONOMIA - 6 CFU – 36 ORE - TRADURRE IN AMBITO STORICO-ARTISTICO (TURISMO, ARTI, STORIA) - 6 CFU – 36 ORE Giapponese: - TRADURRE I MANGA (I) - 6 CFU – 36 ORE - TRADUZIONE EDITORIALE: TRADURRE I MANGA (II); TRADURRE LA PUBBLICISTICA CULTURALE - 6 CFU – 36 ORE .

Articolo 2

L'attività oggetto dell'incarico dovrà concludersi entro 12 mesi dalla formalizzazione dell'incarico. prevede un corrispettivo pari a €50.00, per ogni ora di prestazione erogata, che è da ritenersi al lordo delle ritenute di legge a carico del collaboratore.

Articolo 3

L'incarico sarà espletato personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione e con esclusione di ogni forma di eterodirezione da parte del Committente.

Articolo 4

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa sono:

- Laurea magistrale o specialistica ovvero vecchio ordinamento in una disciplina e/o in una classe di laurea coerente con l'insegnamento per il quale si presenta domanda di docenza. In caso di titolo estero, la congruità sarà stabilita dalla commissione.
- Pregressa e documentata esperienza di insegnamento in corsi universitari

Alla presente procedura non possono partecipare coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, ovvero un rapporto di coniugio con un professore appartenente a Dipartimento "Istituto Italiano di Studi Orientali - Iso", ovvero con la Rettrice, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Alla presente procedura non possono, altresì, partecipare i dipendenti dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Gli incarichi non possono essere conferiti a:

- soggetti che si trovino in situazione, anche potenziale, di conflitto d'interesse con l'Università "La Sapienza";
- soggetti che siano stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal capo I del titolo II del libro secondo del codice penale e/o per reati per i quali è previsto l'arresto obbligatorio in flagranza ai sensi dell'art. 380 c.p.p.;
- in tutti gli altri casi previsti dalla legge.

Articolo 5

Il punteggio riservato ai titoli è fino a 100 punti su 100.

Le competenze o i titoli valutabili sono:

- Voto di Laurea
- Specializzazione e/o Master e/o Dottorato di Ricerca
- Pregressa e documentata esperienza di insegnamento in corsi universitari
- Pubblicazioni, traduzioni e/o presentazioni scientifiche nell'ambito della disciplina per la quale ci si candida



Articolo 6

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera secondo l'allegato "Modello A" e sottoscritta in originale dal candidato, dovrà essere inviata mediante una delle seguenti modalità:

- al seguente indirizzo di posta elettronica certificata: iso@cert.uniroma1.it;

entro e non oltre il 28/03/2024 pena l'esclusione dalla procedura comparativa.

Nella domanda presentata, il candidato dovrà specificare per quale ambito/incarico tra quelli indicati all'art.1 intende proporre la candidatura.

Qualora il termine di scadenza per la presentazione delle domande cada in giorno festivo, esso si intende differito al primo giorno non festivo immediatamente successivo.

Alla domanda dovranno essere allegati la dichiarazione dei titoli di studio posseduti, il curriculum e qualsiasi altra documentazione si ritenga utile.

Articolo 7

La Commissione di valutazione, nominata con delibera de è formata da n. 3 componenti, di cui uno con funzioni di Presidente e due esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta, formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente del punteggio attribuito ai candidati.

Il Responsabile di Struttura approva la graduatoria di merito che sarà pubblicata sul sito web della Struttura sul portale della Trasparenza di Ateneo.

Articolo 8

Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula di un contratto di collaborazione / prestazione professionale / prestazione d'opera non abituale, a seconda della tipologia di attività svolta e dell'inquadramento fiscale dichiarato dal vincitore.

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 il candidato risultato vincitore dovrà presentare a Dipartimento "Istituto Italiano di Studi Orientali - Iso":

- a) una versione del suo curriculum vitae, redatta in modo da garantire la conformità del medesimo a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dall'art. 26 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33, al fine della pubblicazione, e contrassegnando tale curriculum per la destinazione "ai fini della pubblicazione";
- b) i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali;
- c) la Dichiarazione per affidamento di incarico presso Sapienza Università di Roma ai sensi dell'art. 53, co. 14, del D. Lgs. 165/2001.

Nel caso in cui il candidato vincitore risulti titolare di un rapporto di lavoro subordinato con una Pubblica amministrazione, dovrà far pervenire, prima del conferimento, apposito nulla osta rilasciato dall'Amministrazione di appartenenza, ai sensi della normativa vigente.

Il candidato vincitore è consapevole che, a norma dell'art. 53, comma 16-ter, del d.lgs. n. 165/2001 e successive modificazioni e integrazioni, gli è fatto divieto nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro, di prestare attività lavorativa (a titolo di lavoro subordinato o di lavoro autonomo) presso soggetti privati nei confronti dei quali il medesimo dovesse, negli ultimi tre anni di servizio, esercitare poteri autoritativi e negoziali.

La presentazione della documentazione di cui alle lettere a), b) e c) è condizione per l'acquisizione di efficacia del contratto e per la liquidazione dei relativi compensi.

Articolo 9

Ai sensi del regolamento europeo n. 679/2016, i dati personali forniti dai candidati con la domanda di



partecipazione sono raccolti presso la Struttura per le finalità di gestione della selezione e trattati anche presso banche date automatizzate, opportunamente predisposte in sicurezza, per le finalità di gestione del contratto.

Con la sottoscrizione dell'incarico il prestatore s'impegna a garantire il riserbo sui dati e sulle informazioni acquisite a qualunque titolo, a non divulgarli a terzi se non su esplicita autorizzazione del Dipartimento "Istituto Italiano di Studi Orientali - Iso", e a utilizzarli esclusivamente nell'ambito delle attività oggetto del contratto.

Il presente bando di selezione sarà inserito sul proprio sito web e sul portale della Trasparenza di Ateneo dal 13/03/2024 al 28/03/2024.

Articolo 10

Responsabile del procedimento oggetto del presente bando è la dott.ssa Ida Maria Matera - idamaria.matera@uniroma1.it.

Roma, li 13/03/2024

firmato
IL DIRETTORE
Prof. Franco D'Agostino

firmato (per quanto di competenza)
Il Responsabile Amministrativo Delegato
dott.ssa Angela Gazzillo